

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

ANOCA DAGMAR MARIA
conf. univ. dr.
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
UNIVERSITATEA BUCUREȘTI

I. Publicații științifice :- Curs universitar

Fonetika a fonológia slovenčiny. Prednášky. Editura Societății Culturale și Științifice Ivan Krasko, Nădlac, 1998, 165 pag. – Fonetica și fonologia limbii slovace.

Uvod do slovenskej filologie(Introducere în filologia slovacă). Editura Universității din București, 2002, 132 p. În colaborare cu Stefan Unatinský.

- volume

Slovenská literatúra v Rumunsku. Vydavateľstvo Ivan Krasko, 2002, 260 p. – Literatura de expresie slovacă din România.

- Culegeri din lucrări proprii

1. **Hľadanie sférického priestoru.** Editura SCSIK, Nădlac, 1997, 216 p. –În căutarea spațiului sferic.

2. **Literárne reflexie.** Editura SCSIK, Nădlac, 1997, 260 p. – Reflecții literare.

- Teza de doctorat

-publicată într-o suită de studii în cadrul capitolului **O diele Mila Urbana**, în volumul **Literárne reflexie**, Nădlac, 1997, p.45 – 93.

Súvislosti diela Mila Urbana s dielom F.M.Dostojevského (p.45-61) – Conexiuni dintre opera lui Milo Urban și a lui F.M.Dostoievski;

Súvislosti diela Mila Urbana s ľudovou slovesnosťou (p.62-87) – Conexiuni ale operei lui Milo Urban cu folclorul;

O kompozícii v diele Mila Urbana (p.68-76) – Considerațiuni privind compoziția operei lui Milo Urban;

Sémantika diela Mila Urbana vyjadrená základnými motívami (p.77-93) – Semantica operei lui Milo Urban exprimată prin motivele fundamentale.

- Studiu introductiv (sub o coală)

Hľadanie istôt (În căutarea certitudinilor), în culegerea *Tečie voda po Maruši*, Kriterion, București, 1986, p. 257-277 (în colaborare cu Ondrej Stefanko).

-**Doslov** (*Postfață*), în volumul Peter Suchanský, *Obrazy z Dolnej zeme a zo sveta* (Imagini din Câmpia de Vest și din lumea largă), Nădlac, 1999, p. 333-354.

- Articole și comunicări:

1. **Literatura de expresie slovacă din România**, în „Romanoslavica“, XXX, 1993, p.377-388.

2. **Krasko și literatura română. Considerații pe marginea unei noi publicații apărute în Slovacia**, în „Romanoslavica“, XXXIII, 1995, p.241-246.

3. **Milan Rúfus - expresie a spiritualității slovace**, în „Romanoslavica“, XXXIV, p.248-256.

4. **Andrej Severíni - vyznavač smiechu a pochybností**, în volumul „Hľadanie sférického priestoru“, Nădlac, 1997, p. 156-167. – Andrej Severíni – adeptul râsului și al îndoielii.

5. **Observații asupra implicațiilor bilingvismului în procesul instructiv-educativ în cadrul școlilor cu limba de predare slovacă din România**, comunicare la Conferința națională de bilingvism de la Universitatea din București, iunie 1997, în *volumul colectiv Conferința națională de bilingvism, București, 1997*. Kriterion, București, 1997, p. 83-90.

6. **Slovenské pohľady a literatúra Slovákov v Rumunsku**, comunicare la Simposiunul internațional pe probleme ale Europei Centrale, organizat de catedra de limba și literatura slovacă a Institutului de Învățământ Superior „Gyula Juhász” din Szeged-Ungaria, noiembrie 1996, material apărut sub același titlu în volumul *Literárne reflexie*, Nadlac, 1997, p. 197-204.

7. **Rumunsko-slovenské a slovensko-rumunské kontakty**, comunicare la Simposiunul internațional organizat de catedra de limba slovacă din Szeged-Ungaria, septembrie 1994, material apărut sub forma modificată cu titlul de **Slovakistika na bukureštskej univerzite**, în revista „*Naše snahy*”, VI, nr.1, p.15-16.

8. **Slovenská literatúra v rumunskom kontexte**, articol în revista trimestrială „*Literika*”(Slovia), III., nr. 4(1998), p.75-81.

9. **Psihologismul și simbolul în opera lui Milo Urban comparativ cu opera lui F.M.Dostoievski**, în „*Catedra*”, Arad, 1980, p.241-246.

10. **Milo Urban în context comparat**, în „*Din istoricul slavisticii românești*”, București, 1982, p.376-385.

11. **Literatura slovacă în context românesc** – comunicare la Simpozionul internațional „50 de ani de existență a secțiilor de slavistică la Universitatea București”, 12-17 octombrie 1999, București, apărută în *Oglinzi paralele*, IV(1999), nr. 1, p.89- 93; revăzută și adăugită **Literatura slovacă în context românesc**, în „*Romanoslavica*”, XXXVII/2001, p.56-71.

12.[Dagmar Mária Anocová] **Slovakistika v Rumunsku**, în „*Slovenská reč*”, 2001, p.218-225.

13. **Traduceri din Eminescu în limba slovacă**, în „*Lingua Pax*, vol I. Interculturalitate și democrație”, Coordonator: prof.univ.dr.Olga Murvai, Editura Cavallioti, 2001, p.8-18;variantă revăzută în „*Rovnožežné zrkadlá. Oglinzi paralele*, ” V(2000), nr.4, p. 324-334.

14. **Básnik Ondrej Štefanko(1949)**(Poetul Ondrej Štefanko, 1949), în volumul „*Slovenčina a slovenská kultúra v živote zahraničných Slovákov.*” Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Nitra 2002, p.66-94.

15. **Multikultúrnosť v literatúre Slovákov v Rumunsku**. (Multiculturalitatea în literatura slovacilor din România), în volumul “200 rokov života Slovákov v Nadlaku”(200 de ani de viață a slovacilor la Nădlac– lucrările sesiunii de comunicări prilejuită de aniversarea a 200 de ani de la așezarea slovacilor la Nădlac, din 22-24 noiembrie 2002), Vydavateľstvo Ivan Krasko, Nadlak 2003, p. 287-298.

16. **Slovakistika v Rumunsku**, în “*Slavica Szegediensia*”, Szeged, 2003, p.281-289.

17. **Literatúra pre deti slovenských autorov v Rumunsku**, în “*Dolnozemský Slovák*”, VIII(XXIII)/2003, nr.3, p.16-20.

18. **Comunicare Slovenská literatúra a identita**(Literatura slovacă și sentimentul identității naționale), Budapesta, octombrie 2002.

19. **Comunicare Literatura de expresie slovacă din România**, Conferința de bilingvism, București, mai 2004.

20. **Slovenčina v Rumunsku**, în volumul “*Slovenčina v menšinovom prostredí. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie Vyskumného ústavu Slovákov v Maďarsku. Békešská Čaba*, 16-17. októbra 2003. Editor A. Uhrinová a M. Žiláková Békešská Čaba, 2004, p.145-154.

21. **Milo Urban v Rumunsku**, Conferința internațională Sziklay, Szeged, octombrie, 2004.

22. **Literatúra pre deti slovenských autorov v Rumunsku**. In: *Velký malým*. Zborník materiálov z odborného medzinárodného seminára Slovenská literatúra pre deti a mládež v tvorbe zahraničných Slovákov konaného v Moravanoch nad Váhom 10.-11.júna 2003. Výber z literatúry pre deti a mládež z tvorby zahraničných Slovákov. Dom zahraničných Slovákov, Bratislava 2004, s.25-43.

23. **Rudolf Dilong a jeho recipovanie v Rumunsku**. Comunicare la simpozionul internațional „*Dilong*”, la Universitatea Juhász Gyula din Szeged, noiembrie 2005.

24. **Pedagogická prax poslucháčov slovenčiny na Univerzite v Bukurešti a národné povedomie slovenskej mládeže v Rumunsku**. Comunicare la conferința internațională din 12-14 mai 2005 Nădlac, apărută în lucrările conferinței „*Uloha kultúry v zachovávaní národného povedomia detí a mládeže v menšinovom prostredí*”, Vydavateľstvo Ivan Krasko, p.67-71.

25. **Niekoľko myšlienok na margo divadelného fenoménu u Slovákov Rumunsku** (Câteva idei privind fenomenul teatral la slovacii din România), în volumul „Národ a jeho umenie. Pohľad na duchovnú tvorbu dolnozemsých Slovákov.“ Zostavil Milan Resutík. Slovenský inštitút v Budapešti 2006, p. 78-83.
26. Slovacistika, vol Din istoricul
27. **Slovenčina v Rumunsku ako predmet vydavateľského záujmu po r.1989 Vydavateľstva Ivana Kraska v kontexte publikácií o kultúre Slovákov v Rumunsku**, În actele sesiunii internaționale de comunicări, Bekescsaba /oct.2007, Bekescsaba, 2008, p.303-313. (Limba slovacă vorbită în România ca obiect al preocupărilor editoriale în cadrul Editurii Ivan Krasko, în contextul publicațiilor despre cultura slovacilor din România)
28. **Ivan Krasko a jeho recepcia v Rumunsku**, - comunicare la sesiunea comemorativa la Lukovistia, aparuta în „Naše snahy.Plus.“, V (2008), nr.1-2, p.4-6.
29. **Numele personajelor in slujba umorului**. Sesiune internationala organizata de catedra de hungarologie, Bucuresti, mai 2008.
30. **Minoritatea slovacă din România. Aspecte generale**. Comunicare la simposionul international Bacău, mai 2008.
31. **Personalitatea profesorului Pandele Olteanu** , Sesiune științifică internațională, București octombrie 2008.
32. **Jozef Gregor Tajovsky și Hana Gregorova**, comunicare la simposionul din Banska Bystrica, 18.octombrie 2008.

- Bibliografie

Jean Grosu. *Bibliografie personală*. Volum alcătuit de Ondrej Štefanko în colaborare cu Dagmar Maria Anoca. Editura SCSIK, Nădlac, 1995, 44 p.; ediția a doua, adăugită 2004.

Bibliografia Gheorgheo Călina, în „Rovno-bežné zrkadlá. Oglinzi paralele“, V, 2000, nr.2, p.178-182.

Bibliografia lucrărilor profesorului dr. Corneliu Barborică, Nădlac, 2006, 40 p. RSL, XLI...

Fișe de dicționar

Un mușchetar din Câmpia de Vest[Ondrej Štefanko], în “Orizont”, XV/2003, nr.10, p.9.

Ambruš, Ivan Miroslav, în “Dicționar al Scriitorilor din Banat”, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, p.36-38.

Bujtár, Pavol, în “Dicționar al Scriitorilor din Banat”, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, p.137-139.

Dovál, Štefan, în “Dicționar al Scriitorilor din Banat”, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, p.270-272.

Suchanský, Adam, în “Dicționar al Scriitorilor din Banat”, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, p.733-735.

Štefanko, Ondrej, în “Dicționar al Scriitorilor din Banat”, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, p.765-773.

- Lecții și conferințe ținute

Literatura slovacă din România - prelegere ținută la *Universitatea „Matej Bel“ din Banská Bystrica*-Slovia, noiembrie 1994 ; *Institutul de Învățământ Superior „Gyula Juhász“* din Szeged-Ungaria, aprilie 1997, ca profesor invitat.

Literatura slovacă din Romania. Poezia lui Ondrei Štefanko, Facultatea de pedagogie a Universitatii din Szeged, Ungaria, martie-aprilie 2008, profesor invitat.

- Citări și utilizări:

1. Zetochová, Albina, *Balady a epické (novelistické) piesne nadlackých Slovákov* (Baladele și cântecele epice - novelistice - ale slovacilor nădlăcani), în „Variácie“, 6, 1984, p.122.

2. Andruška, Peter: *Tvorba zahraničných slovenských spisovateľov*. In: *slovenské pohľady*, 100/1984, č.8, s.126-127.

2. Bănescu, Florin, *Mușketieri Zăpadnej rovinny alebo o „nadelackom fenoméne“* (Mușchetarii Cîmpiei de Vest sau despre “fenomenul nădlăcan”), în “Variácie” 10, 1988, p. 214.

3. Andruška, Peter, *Slovenská literatúra na Dolnej zemi* (Literatura slovacă în Ținuturile de jos), în „Slovenský jazyk a literatúra v škole,” an. 38(1991-1992), nr.3, p. 101.
4. Andruška, Peter, *Položenie menšinových literatúr*, (Situația literaturii minorităților naționale), în „Naše snahy”, V, 1994, nr. 9, p. 25.
5. Andruška, Peter, *Literárna tvorba Slovákov z Dolnej zeme*. (Creația literară a slovacilor din Iuhoslavia, Romania, Ungaria), Vydavateľstvo ODKAZ, 1994, p.68, 70, 74, 77, 82, 84, 89, 90.
6. *Slovník slovenských spisovateľov Dolnej zeme*. Juhoslávia, Maďarsko, Rumunsko . (Dicționar al scriitorilor slovaci din Iuhoslavia, Ungaria, Romania), ESA, Bratislava, 1994, p. 67, 68, 69, 70, 71.
7. Andruška, Peter, *K problematike literatúry národnostných menšín* (Probleme privind literatura minorităților naționale), în revista „Dolnozemský Slovák“, I, nr. 3-4, p.9.
8. Dudok, Miroslav, *K jazykovej situácii slovenčiny v Rumunsku* (Observații asupra situației lingvistice a limbii slovacă din România), în „Variácie“ 14, 1996, p. 82, 83, 87.
9. *Dicționarul scriitorilor arădeni de azi*. Editura Mirador, Arad, 1997, p.12, 84.
10. Cabadaj, Peter, *Osobnosti slovenskej dolnozemskej literatúry*, (Personalități ale literaturii slovacă din Iuhoslavia, Ungaria, România), în „Slovenské národné noviny“,9, 1998, nr. 15, p.9.
11. Andruška, Peter, *Bytie skrze krásno* , (A fi întru frumos), în „Literárny týždenník“, XI, nr.2, p.7.
12. Štefanko, Ondrej, *Pohladať korene svoje*, (Caută-ți rădăcinile tale), Nădlac, 1998, p. 83., 110, 111, 161.
13. *Atlas Iudovej kultúry Slovákov v Rumunsku. Atlasul culturii populare a slovacilor din Romania*. Vydavateľstvo Kultúrnej a vedeckej spoločnosti Ivana Krasku, Nadlak, 1998, p.79.
14. Harpáň, Michal, *Básnická polyfónia Ondreja Štefanku*, în volumul Ondrej Štefanko, *Nepokorený aj v slove*, Vydavateľstvo Kultúrnej a vedeckej spoločnosti Ivana Krasku, Nadlak, 1998, p.385, 392, 394, 398.
15. Babiak, Michal, *Literatúra a kontext*, Vydavateľstvo KVS Ivana Krasku, Nadlak, 1999, p.43-44.
16. Cabadaj, Peter, *Slovenská literatúra v zahraničí. Rumunsko*, în revista „Slovenské národné noviny“, 10 (1999), nr.43, p.5.
17. Bănescu, Florin, *Colonia literară*, în “Orizont”, 1999, p.29. Idem: *Mușchetarii Câmpiei de Vest*. Editura Ivan Krasko. Nădlac, 2000, p.113.
18. Andruška, Peter, *Literárna tvorba národnostných menšín* (Creația literară a minorităților naționale),Vydavateľstvo Odkaz, Filozofická fakulta UKF, 2000, p. 14, 15, 17, 61, 66, 67, 94, 100, 105, 106, 114, 121, 122-123, 170, 174, 179 , 180, 184, 186.
19. Kmeťová, Elena: *Antológia slovenskej literatúry*, în “Naše snahy“, XII (2001), nr.3, p. 10; Idem: *Pútavá knižka pre deti*, în “Naše snahy“, XII (2001), nr.3, p. 11.
20. Dudok, Miroslav: *Záslužná slovakistická práca*. In: *Literika*, 1999, č.4; Dudok, Miroslav: *Zvukový systém slovenčiny*. In: *Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele*, V, č.3, s.262-264.
21. Gáfrik, Michal: *Čiastočná splátka dlhu*, în „Literárny týždenník,“ 13 (2000), č.20, s.10; *Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele*, V, č.3,s.267-270.
22. Mikula, Valér și col. *Slovník slovenských spisovateľov*(Dicționarul scriitorilor slovaci), Nakladateľstvo Libri, Praha, 1999, p. 37, 34, 417.
23. Maťovčík, Augustín, Cabadaj, Peter, Ďurovčíková, Margita, Parenička, Pavol, Winkler, Tomáš, *Slovník slovenských spisovateľov 20.storočia*(Dicționarul scriitorilor slovaci din secolul XX). Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, Slovenská národná knižnica, 2001, p. 10, 425,426,447.
24. Mótovská, Anna, *Poezii români tradiși în limba slovacă*, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“ VII, nr.1,p. 76.
25. Mótovská, Anna, *Pocta dvom kultúram*, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“ VII, nr.1,p. 72.
26. Botíková, Marta, *Dolnozemska sága alebo niekoľko poznámok k výučbe problematiky zahraničných Slovákov na Filozofickej fakulte UK*, în volumul „Slovenčina a slovenská kultúra v živote zahraničných Slovákov.” Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Nitra 2002, p.158.
27. Kníchal, O., *Nadlacksí literáti v kocke. Prehľad slovenskej literatúry v Rumunsku*, în „Ludové noviny,“ XLV(2002), nr.51, p.10.

28. Brna, Miroslav, Móži, Alexander, *Spevy dolnozemsých Slovákov v kontexte hudobného folklóru stredného Slovenska*. Vydavateľstvo Ivan Krasko a ESA, Nadlak-Bratislava, 2003, p.212,229,234.

29. Michal Harpáň, *Literárne paradigmy*, Nadlak-Bratislava,2004,p.25,26,69,75,150-155,159,160,162,166,170-189,280,285.

30. Peter Andruška: *Osobnosti a osobitosti dolnozemskej kultúry*. Zošity č.6/2004 Ústavu národných a národnostných kultúr. Fakulta stredoeurópskych štúdií UKF v Nitre. Nitra 2005, p.44.110,111,119.

31. **Anoca, Dagmar Mária**. In: Dicționar al Scriitorilor din Banat, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, s.(7,9,17,38),41-43(139,271,272,735,769,770,771,772,773).

32. Viliam Marčok, *Dejiny slovenskej literatúry*, Bratislava, 2004, p. 450-451, 456.

II. Activitate didactică:

- cursuri și seminarii ținute

-*Limba slovacă contemporană* - curs și seminar ținut în fiecare an universitar începând din anul 1992-2000, curs 2001-2002 morfologie (fonetică și fonologie; morfologie; sintaxă), fonetică-fonologie-curs 2002, sem.I; morfologie, 2002, sem.II; morfologie 2003-2004, sem.I-II., morf.2005.

- *Istoria literaturii slovace interbelice și contemporane* - curs și seminar ținut în fiecare an universitar, începând din 1992, curs 2000-2003, 2004/5, 6/7, 7-8, 8-9.

- *Cultură și civilizație*, curs 2006/7,7/8, seminar 2007/8

- *Metodica predării limbii slovace* - curs (facultativ) ținut în anii 1992, 1994, 1996, 1998,2002, 2007/8,

- *Dialectologie* - curs (optional) ținut în anul 1997, primul semestru, 2002,sem.I.

- *Introducere în filologia slovacă* - curs ținut în 1998, 2000 semestrul doi.

- *Curs practic* - între anii 1992-1999, 2001, 2003-2004.

- *Gramatica istorică a limbii slovace* - curs (opțional) ținut în anul 1998 - 1999.

- Lexicologie(curs opțional)-2003, I.sem.

- Portrete de scriitori contemporani, curs opt., 2001-2002,sem.I-II, 2003-sem.II..

- Literatura slovacă din diaspora cu privire specială asupra literaturii de expresie slovacă din România, curs opt.2005, 2007, 2008

Practica pedagogică – 1992,-4-6-8-2000, 2002,-4,-6.

- Manuale pentru învățământul primar:

1. **Slovenský jazyk.. Učebnica pre 3. ročník**, București, 1995.(În colaborare cu Ondrej Fábry și Silvia Armaș), 228 p.

2. **Slovenský jazyk. Učebnica pre 4. ročník**, Bucuresti, 1995 (În colaborare cu Ján Juhás, Anna Juhás, Silvia Armas), 248 p.

- Manuale pentru ciclul gimnazial:

1. **Slovenský jazyk. Učebnica pre 5. ročník**. E.D.P., Bucuresti, 1995, 190 p.(În colaborare cu Ivan Molnár, Radu Molnár, Pavel Bujtár, Silvia Armas).

2. **Slovenský jazyk. Učebnica pre 6. ročník**. E.D.P., București, 1995, 256 p. (În colaborare cu Ivan Molnár, Radu Molnár, Pavel Bujtár, Silvia Armas).

3. **Slovenský jazyk. Učebnica pre 7. ročník**. E.D.P., București, 1998, 240 p.(În colaborare cu Ivan Molnár, Rudo Molnár, Pavel Bujtár, Silvia Armas).

4. **Slovenský jazyk. Učebnica pre 8. ročník**. E.D.P., București, 1998, 236 p. (În colaborare cu Ivan Molnár, Radu Molnár, Pavel Bujtár, Silvia Armas).

- Manuale pentru ciclul liceal:

1. **Slovenská literatúra. Učebnica pre 11. ročník**. E.D.P., București, 1996, 320 p. (În colaborare cu Ondrej Fabry, Ivan Molnár).

2. **Slovenská literatúra. Učebnica pre 12. ročník**. E.D.P., București, 1998, 318 p. (În colaborare cu Ivan Molnár, Corneliu Barborica, Pavel Bujtár).

- Articole de metodică

1. **Literatura în clasa I**, în „Revista de pedagogie“, XXVI, 1977,nr. 8, p.49-51.

2. **Implicații metodice ale bilingvismului în predarea limbii române la clasa I a școlilor cu limbile de predare ale naționalităților conlocuitoare**, în „Catedra”, Arad, iunie, 1977, p.104 -116.

3. **Predarea limbii române la ciclul primar al școlilor cu limbile de predare ale naționalităților conlocuitoare**, în „Revista de pedagogie”, XXX, nr.8, p.41-43.

4. **Slovenčina moja láska**, în „Slovenčinár”, Békéšská Caba, 1991, p. 4-8 (publicat sub forma revizuită și în *Literárne reflexie*, Nadlac, 1997, p.151-156).

III. Difuzarea științei:

- *Traduceri de texte științifice*

1. Barboricá, Corneliu, **Pohľady zvonku**, Editura Ivan Krasko, Nădlac, 2001 (capitolele **Ľudovít Štúr a štyri revolty proti nemu, Slovanský mesianizmus ako globálna teória a univerzálna náprava**, p. 7-69; 121-191).

2. Barboricá, Corneliu, **Krátky prehľad dejín slovenskej literatúry s osobitným pohľadom na poéziu**, în volumul C. Barboricá, *Pohľady, rozhľady a solilokviá*, Nadlac, 1996, p.9-25.

3. Andruška, Peter, **„Fenomenul nădlăcan“ - creația literară a slovacilor din România** (capitol din volumul *Literárna tvorba Slovákov z Dolnej zeme, ODKAZ*, 1994), în „Oglinzi paralele. Rovnobežné zrkadlá, I, nr. 2, p. 80-88; nr. 3, p.158-165; nr. 4, p. 249-257.

4. Barboricá, Corneliu, **Jordan Radičkov a úsilie zasadiť „strom večne zelený“**, în „*Naše snahy*“, IX, nr.7, p.19-22.

5. Barboricá, Corneliu, **Taras Ševčenko**, în „*Naše snahy*“, IX, nr. 6, p.13-15.

6. Barboricá, Corneliu, **Ladislav Ballek**, în „*Naše snahy*“, IX, nr. 5, p.11-13.

7. Ișfănoiu, Rusalin, **Rezíduá tradičných slovenských odevných doplnkov v Rumunsku** (Reziduuri ale accesoriilor vestimentare tradiționale slovace în România), în, *Slovenský národopis*, 48, 1, p.107-111.

8. Corneliu Barboricá, **Ivan Krasko alebo trýzeň pochybností** (Ivan Krasko sau supliciuul unei incertitudini), în volumul Ivan Krasko, *Nox et solitudo*. Traducerea și postfața de Corneliu Barboricá. Editura Ivan Krasko, 2001, p. 163-168.

9. Gárik, Michal, **Traducerile lui Krasko din poezii români** (Kraskove preklady z rumunských básnikov), în volumul „*Umbre pe pânza vremii...Tiene na obraze času...*” Tălmăcirile lui Ivan Krasko din poezia românească. Editura Ivan Krasko, Nădlac, 2001, p. 98-112.

- Articole în reviste de cultură lunare, trimestriale, semestriale

1. **Cuvântul - măsura libertății spirituale a omului**, în „*Oglinzi paralele. Rovnobežné zrkadlá*“, I, nr. 1, p.29-30.

2. **Integrácia všetkých zložiek slovenskej spirituality**, în „*Dolnozemský Slovák*“, II., nr.3, p.28-29. – Întegrarea tuturor componentelor ale spiritualității slovace.

3. **100. výročie narodenia Petra Suchanského**, în „*Dolnozemský Slovák*“, II, nr. 1-2, p.16. – O sută de ani de la nașterea scriitorului Peter Suchanský

4. **Ivan Miroslav Ambruš - kulminácie a korelácie**, în „*Dolnozemský Slovák*“, II, nr.3, p.17 (semnat JUS). – Ivan Miroslav Ambrus – culmi și corelări.

5. **Contribuții la cercetarea contactelor culturale**, în „*Oglinzi paralele. Rovnobežné zrkadlá*“, III. nr.1-2, p.124-126.

6. **Nové svedectvo o kultúrnych vzťahoch**, în „*Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele*“, III, nr.1-2, p.124-126.

7. **Úvahy na margo jednej hry** (Considerații pe marginea unei piese de teatru), în „*Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele*“, III, nr.4(1998), p.333-335).

8. **Literatura slovacă în context românesc**, în „*Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele*“, IV, nr.2-3, p.89-101.

9. **Jadvigin vankúšik alebo esej namiesto recenzie**, (*Pernița Jadvigäi sau eseu în loc de recenzie*), în „*Dolnozemský Slovák*“, IV(XIX), nr.1-2, p.53-60.

10. **Stredoeurópska Madame Bovary** (O Madame Bovary central-europeană), în „*Príloha č. 4, Naše snahy*“, 1999, p. 14-15.

11. **Pohyb prózy** (Dinamica prozei), în „*Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele*“, V (2000), nr. 1, p. 94 –100.

12. **Fortiel' je fortiel'** (Tertipul rămâne tertip), în „*Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele*“, V, 2000, nr.2, p.185-191.

13. **Traduceri din Eminescu în limba slovacă**, în „Rovnobezné zrkadlá. Oglinzi paralele“, V, 2000, nr. 4, p.324-334.
14. **Uznanie spisovateľských kvalít** (Recunoașterea calităților de scriitor), în “Príloha číslo 3“, Naše snahy, 2001, p. 27-28.
15. **Vysoké ocenenie prekladateľskej práce** (O aleasă recunoaștere a activității de traducător), în “Rovnobezné zrkadlá. Oglinzi paralele”, VI/2001, nr.4, p.306-311; în *Dolnozemský Slovák*, VI(2002),nr.1, p.23-24.
16. **Pavol Bujtár**, în „Dolnozemský Slovák“, VI/2001, nr.4, p.10-14.
17. **Výročie Pavla Rozkoša**(Aniversarea lui Pavel Rozkoš), în *Naše snahy*, XIII/2002, nr.1, p. 2-3[nesemnăt].
18. **Slovenská literatúra a identita**(Literatura slovacă și sentimentul identității naționale), în „Dolnozemský Slovák“, VIII(XXIII)/2003, nr.1, p.21-23.
19. **Ivan Krasko a jeho recepcia v Rumunsku**, în „Naše snahy.Plus.“, V (2008), nr.1-2, p.4-6.
20. **Adam Suchanský – básnik preživa poéziou**, în „Dolnozemský Slovák“, XIII(XXVIII) 2008, nr.1-2, p.4-8.
21. **Ondrej Štefanko (1949-2008)**, în „Dolnozemský Slovák“, XIII(XXVIII) 2008, nr.1-2, p. 21-22.
22. **Sila a krehkosť**(Na margo grafickej výstavy akademickej maliarky Márie Štefankovej), în „Nový život“, 60(2008), nr.7-8, p.58-60.
23. **Niekoľko poznámok na okraj vzťahu luteranizmu so slovenskou kultúrou**, in „Cirkevné správy na rok Pána 2007.“ Slovenský evanjelický luteránsky seniorát v Rumunsku, Nadlak 2008, p. 77-80.

- *Articole în hebdomadare*

1. **Spațiu purității**, în „Lucaefărul“, 1999, nr.23, p. 21.
2. **Un remarcabil susținător al dialogului cultural**, în „Lucaefărul“, 2000, 3, p. 22; “Rovnobezné zrkadlá. Oglinzi paralele,” V, 1, p.101-102.
3. **Slovenská literatúra v rumunskom zrkadle** (Literatura slovacă în oglindă românească), în “Literárny týždenník“, XIV(2001), nr.5, p.9.
4. **Modelul Nádlac**, în “Orizont”, XV/2003, nr.10, p.7.[Dagmar Mária Anoca]

- *Recenzii în reviste de cultură lunare, trimestriale, semestriale*

1. Imrich Fuhl, **Vyzliecť slová**, în „Naše snahy“, V, nr.9, p.14--15.
2. **Apariții la Editura Societății Culturale și Științifice „Ivan Krasko**, în „Oglinzi paralele.Rovnobezné zrkadlá,I, 1996, nr.1, p. 611-63.
3. **Nové iniciatívy**, în „Naše snahy“, V, nr.9, p.22-23.
4. **Ipostazele iubirii în poezia lui Ivan Miroslav Ambruš**, în „Arca“, nr.7-8-9, p.19-20. -22.
5. **A fi întru frumos**, în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“, I., nr.1, p.61.
6. **Slovenský spisovateľ Andrej Severín**, în „Rovnobezné zrkadlá. Oglinzi paralele“, I, nr.2, p.138.
7. **Un dicționar insolit** , în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“,I, nr.2, p.144-145.
8. **Ridicare la rang de arhetip a gestului creator**, în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“, I, nr.2, p.145-146.
9. **O lucrare monografică** , în „ Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“, I, nr.2, p.146-147.
10. **O apariție utilă**, în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“, I, nr.4, p.331-332.
11. **Un unicat**,în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“, I, nr.4., p.331-332.
12. **Un mod de a teauriza cele esențiale**, în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“,I, nr.4, p.332-333.
13. **Tematicky pestré poviedky a črty**, în „Rovnobezné zrkadlá. Oglinzi paralele“, I, nr.č, p.354.
14. **Variațiuni 14**, în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“, II, nr.I, p.74-75.
15. **Apariție în prag de jubileu**, în „Oglinzi paralele. Rovnobezné zrkadlá“, II, nr. 1, p.73-74.
16. **Pokus hovoriť o čomsi, o čom sa donedávna mlčalo**, în „Rovnobezné zrkadlá. Oglinzi paralele“, II, nr.2, p.198-199.
17. **V kruhu**, în „Rovnobezné zrkadlá. Oglinzi paralele“, II, nr.2, p.201-203.

18. **Aspecte ale literaturii slovice baroce și iluministe**, în „Oglinzi paralele. Rovnobežné zrkadlá“, II, nr.2, p.173-174.
19. **O revărsare a verbului poetic**, în „Oglinzi paralele.Rovnobežné zrkadlá“, II, nr.2, p.171-172.
20. **O traducere binevenită**, în „Arca“, 1997, nr.4-5-6, p.155-156.
21. **Signal výmeny tvorivých generácií**, în „Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele“, II, nr.2, p.199-201.
22. **Dôležité tituly pre poznanie Slovákov v Rumunsku**, în „Dolnozemský Slovák“, II, nr.3, p.27-28.
23. **Ondrej Štefanko: Doma**, în „Dolnozemský Slovák“, II, nr.1-2, p.28.
24. **Călătorind în țara făgăduinței**, în „Oglinzi paralele,Rovnobežné zrkadlá, II, nr.3-4, p.278-280.
25. **O carte în premieră absolută**, în „Oglinzi paralele,Rovnobežné zrkadlá“, III, nr.1-2, p.118-119.
26. **Daniel Dudok: O slovenskom jazyku v Juhoslávii** (Considerații asupra limbii slovice din Iugoslavia) în „Dolnozemský Slovák“, II, nr.4, p. 23-24.
27. **Z minulosti Slovenského Komlóša 1746-1996** (Din trecutul Comlausului Slovac, 1746-1996) în „Dolnozemský Slovák“, II, nr. 4, p. 24-26.
28. **Ondrej Krupa: Kalendárne obyčaje. Zväzok I. Jeseň, predvianočné obdobie**, în Rovnobežné zrkadlá, III, nr.1-2, p.115-120.
29. **Ghilotina roz**, în „Oglinzi paralele.Rovnobežné zrkadlá“, III,nr. 3, p.223-226.**Ružová gilotína**, în „Naše snahy“, V, nr.9, p.14--15.
30. **Voľa k transgresii**, în „Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele“, III, nr.3, p.248-252.
31. **Kto je tu kacír**, în „Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele“, III, nr. 3, p. 242- 246.
32. **Ondrej Seberini - Dielo. Zv.II.** în „Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele“, III, nr.3, p.241-242.
33. **Mária Štefanková: Odev nadlacksých Slovákov**, în „ Slovenský národopis“, 1998, nr.2,p.235-236.
34. **Smerom k syntéze**, în „Naše snahy“, IX, nr.9, p.23-24.
35. **Kniha (nielen) o láske**, în „Naše snahy“, V, nr. 11, p.29.
36. **Ružová gilotína Adama Suchanského**, (Ghilotina roz a lui Adam Suchansky),în „Slovenské zahraničie“, 3, nr.7, p.24.
37. **Pocť básnikovi**, (Omagiu pentru poet), în „Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele“, III, 1998, nr.4, p.339-342.
38. **Mnohoznačnosť šedosti** (Semnificatia complexă a griului), în „Rovnobežné zrkadlá .Oglinzi paralele,“III, nr.4, p.343-347.
39. **Opojenie zmyslov, opojenie rozumom** (Beția simțurilor, beția rațiunii), în „Rovnobežné zrkadlá.Oglinzi paralele,“ III,nr.4, p.347-350.
40. **Užitočná syntéza** (O sinteză binevenită), în „Rovnobržné zrkadlá.Oglinzi paralele“, III, nr.4, p.350-351.
41. **Podnetná kniha** (O carte încitantă),în „Dolnozemský Slovák“,III.(XVIII), 1-4, p.23-25.
42. **Absolútna premiéra** (O premieră absolută),în „Dolnozemský Slovák ,III (XVIII), 1-4,p. 27-28.
43. **Mytológia Slovanov** (Mitologia slavilor), în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“ IV, nr.1, p.77-82; în revista „ Slovenský národopis,“ nr.2-3, p.90-94.
44. **Corneliu Barborică: Utopie și antiutopie**, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“IV, nr.1, p.83-94.
45. **Călin Gheorghe: Poezia slovacă a secolului XIX**, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“IV, nr. 1, p. 94-100.
46. **Kollár sa mýlil.**(Martin Hargaš: Slovenské ľudové dolnozemske piesne v Rumunsku).Vydavateľstvo Kultúrnej a vedeckej spoločnosti Ivana Kraska, Nadlak 1998, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“ IV, nr.1, p.100-106; Naše snahy. Príloha č.2/1999, p.29-30.
47. **Píše, čo teraz cíti** (Scie ceea ce simte în momentul de față), în “Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“ IV, nr.1, p. 106-107; Naše snahy. Príloha, č.2/1999, p.31.
48. **Úspešná spolupráca.** Atlas slovenskej ľudovej kultúry. Atlasul culturii populare slovice, în “Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,“ III, 4, p.; “Dolnozemský Slovák“, V, nr.1, p.29-31.

49. **Nová téma, nový autor. Milutka malutka**(*O tema noua, un nou autor*), în "Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele," V, I, p. 100-103.
50. **Nové učebnice rumunčiny pre školy s vyučovacím jazykom slovenským**(Manuale de limba română pentru școlile cu limba de predare slovacă, recent apărute), în "Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele", VII(2002), nr.1, p.72-75(în colaborare cu Anna Móťovská).
51. **O autorecenzie. Literatura de expresie slovacă din România**, în „Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele,” VII(2002), nr.7, p.228-23.
52. **Ivan Miroslav Ambruš: Poldruha kila anjela**, în "Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele. 2003, nr.3, p.163-164; "Dolnozemský Slovák", VIII, nr.3, p.27.
53. **Adam Suchanský: Skvapalnené krídla Ikara** în "Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele. 2003, nr.3, p.165-166.
54. **Anna Karolína Dovál'ová: Uroboros** în "Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele. 2003, nr.3, p.166-168.
55. **Edičná činnosť Slovákov v Rumunsku za rok 2003**, în „Naše snahy“, XV/2004, nr.1, p.7-9.
56. **Rovnoběžné zrkadlá- Oglinzi paralele**, în „Naše snahy“, XV/2004, nr. 2, p.4-5.
57. **Dolnozemský Slovák. Ročník VIII(XXIII)**, în „Naše snahy“, XV/2004, nr.1, p.6-7.
58. **Knižnica Dolnozemskeho Slovaka**, în „Naše snahy“, XV/2004, nr. 3, p.10. D.M.Anoca
59. **Knižnica Dolnozemskeho Slovaka.(2)**, în „Naše snahy“, XV/2004, nr. 4, p.15-16.
60. **Bibliografie**, în "Naše snahy," XV/2004, nr.5, p.12-13.JUS
61. **{[Ne-]}[(po-)etické]} úvahy Pavla Husárika** în "Naše snahy plus," 2004, nr.3, p.34-35.
62. **Dobrodružstvo poznania**, în "Naše snahy plus," 2004, nr. 3, p.33-34; „Dolnozemský Slovák“, IX(2004), nr.3, p.29-30.
62. **Knižnica Dolnozemskeho Slovaka** în "Dolnozemský Slovák," XXIV/2004, nr.2, p.23-25.
63. **Antológia staršej slovanskej poézie(9.-18.stor.). Antologie de pozie slavă premodernă(sec.IX-XVIII)**, în „Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele,” IX(2004), nr.3, p.196-197).
64. **Bradavky poézie**, recenzie la volumul I.M.Ambrus, Básnikove rany, în „Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele,” X/2005, nr. 1, p.60-63.
65. **Benedek Morong: Folklor bihorských Slovákov**.Vydavateľstvo Ivan Krasko 2007. Zväzok I. 248 s., zväzok II.272 s. [Folclorul slovacilor din Bihor], în „Dolnozemský Slovák“, XII(XXVII), nr.3, p.27-28.
- 66.**Dialektologický slovník slovenského nárečia v Nadlaku**. Zostavil Pavel Rozkoš. Vydavateľstvo Ivan Krasko, Nadlak 2007, 336 s.[Dicționar dialectologic al graiului slovac din Nădlac] „Dolnozemský Slovák“, XII(XXVII), nr.3, p.29-30.
67. **Cercul refăcut**, în "Arca", 2008, nr. 1,2,3(214,215,216), p.161-167.
68. **Ambrus Klesanie do usmevu**, DS, 2007, nr.4.
69. **Benedek Morong: Folklor bihorských Slovákov**.Vydavateľstvo Ivan Krasko 2007. Zväzok I. 248 s., zväzok II.272 s. [Folclorul slovacilor din Bihor], în „Romanoslavica, 2008.
70. **Benedek Morong: Jazykovedné aspekty bihorského folklóru**.Vydavateľstvo Ivan Krasko 2007. [Aspectele lingvistice ale folclorului slovacilor din Bihor], în „Romanoslavica“, 2008.

- Recenzii în hebdomadare

1. **Eminescu în limba slovacă**, în „Luceafărul“, 1994, nr.7, p. 23.
2. **Călătorind în țara făgăduinței**, în „Luceafărul“, 1997, nr.40,p.21.
3. **Ivan Miroslav Ambruš**, în „Luceafărul“, 1997, nr.23, p.24.
4. **Pokus o ucelený obraz. Súčasná slovenská poézia** (O tentativă de a da o imagine unitară. Poezia slovacă contemporană), în „Literárny týždenník“, XI, nr.9, p.7.
5. **Cesta k syntéze „baťka z Nadlaku“** (Calea străbătută de „moșul din Nădlac“, în vederea sintezei) în „Literárny týždenník“, XI, nr. 32, p.7.
6. **Istoria literaturii slovice**, în „Luceafărul“, 1999, nr.35, p.22.
7. **Lucian Blaga în limba slovacă**, în "Pașii profetului", 3-9 mai 2001, ediția a XXI-a, p. 11-12.
8. **O nouă apariție**, în "Luceafărul", 2004, nr.12, p.32.

- Note, diverse

1. **Mihai Prepelita**, în „Naše snahy“, V, nr.5, p.23.

2. *Poeti slovaci din Romania*, în „Arca”, V. nr.4-5-6, p.37-38.
3. *Ondrej Štefanko*, în „Arca”, VI, 4-5-6, p.31-32.
4. *Ivan Miroslav Ambruš*, în „Poesis”, 1995, nr.5, p.22.
5. *Adam Suchanský*, în „Poesis”, 1995, nr. 5, p.22.
6. *Ondrej Štefanko*, în „Poesis”, 1996, nr.4-5, p.21.
7. *Gheorghe Mocuța*, în „Naše snahy”, VII, nr.1, p.27.
8. *George Vulturescu*, în „Naše snahy”, VII, nr.32, p.17.
9. *Vasile Dan*, în „Naše snahy”, VII, nr.2, p.17.
10. *Podnetná výzva* (O inițiativă fructuoasă), în „Rovnoběžné zrkadlá.Oglinzi paralele”, I, nr.4, p.354.
11. *Sviatok našich slovakistov* (Sărbătoarea slovacștilor din țara noastră), în „Rovnoběžné zrkadlá.Oglinzi paralele”, I, nr.3, p.237.
12. *Bucur Romulus*, în „Naše snahy”, VII, nr.10, p.27.
13. *Vtáka poznať po perí a človeka po reči*, în „Naše snahy”, VII, nr.10, p.10-11.
14. *Ivan Miroslav Ambruš*, în „Naše snahy”, VIII, nr.7-8, p.38.
15. *Paľo Bohuš - în memoriam*, în „Luceafărul”, 1998, nr.10, p.22.
16. *Marius Tupan*, în „Literárny týždenník”, 1998, nr.10, p.10.
17. *Ivan Hudec*, în „Luceafărul”, 1998, nr.,10, p.20.
18. *Iuliana Petrian*, în „Naše snahy”, VIII, nr. 10, p.27.
19. *Adam Suchanský*, în „Luceafărul”, 1998, nr.20, p.22.
20. *Risto Jacev*, în „Luceafărul”, 1998, nr.30, p.20 (în colaborare cu Lidija Dimkovska).
21. *Peter Holka*, în „Luceafărul”, 1998, nr.28, p.20.
22. *O scrisoare pierdută la Bratislava*, în „România literară”, XXXI, nr.27, p. 22 (semnat D.M.A.).
23. *Nichita Stănescu*, în „Literárny týždenník”, XI, nr.29-30, p.12.
24. *Balogh Jozsef*, în „Naše snahy”, IX, nr.7, p.10-11.
25. *Kornelij Reguș*, în „Naše snahy”, IX, 10, p.17.
26. *Dušan Dušek*, în „Oglinzi paralele. Rovnoběžné zrkadlá”, II, 2,p.146.
27. *Cena Zväzu rumunských spisovateľov*, în „Literárny týždenník”, XII, nr.29, p.2.
28. *Lidija Dimkovska*, în “Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele,” IV, nr.2-3, p. 167.
29. *Spestrenie repertoáru*, în „Naše snahy,” X, nr.
30. *Pozdrav k jubileu*, în „Príloha číslo 32, Naše snahy”, 2000, p. 17.
31. *Etela Farkašová*, în “Luceafărul”, 2001, nr.37, p.21.
32. *Jazyková poradňa*(Observații asupra limbii), în „Naše snahy,” XIII/2002, nr.3, p.10-11(Zo skloňovani podstatných mien); nr.4, p.10(Zo skloňovani podstatných mien);nr.5, p.10-11(Zo skloňovani podstatných mien); nr.6,p.13(Zo skloňovani podstatných mien);nr.10, p.14(Niektoré pripomienky o číslovkách).

- Organizarea activității științifice și didactice

1. Membru în colectivul de redacție al revistei *Variácie* (Variațiuni, Kriterion, București) între anii 1978-1992.
2. Membru în conducerea Societății Culturale și Științifice „Ivan Krasko” din Nădlac, jud. Arad.
3. Membru în colegiul de redacție al revistei intelectualității slovace din Iugoslavia , România, Ungaria, *Dolnozemský Slovák*. Membru în colegiul de redacție al revistei Revue aktuálnej kultúry-*RAK*, între anii 2001-2002
4. Membru în comisia de elaborare, în cadrul Reformei din învățământ, a curriculum-ului și a manualelor de limba și literatura slovacă, destinate școlilor cu limba de predare slovacă din România.
5. Președinte al comisiei de bacalaureat (1992).
6. Președinte al comisiei la concursul de limba și literatura slovacă, faza nationala (între anii 1992-2001).
7. Membru în comisia de acordare a gradului didactic I, în calitate de conducător științific (în anii 1994, 1995, 1996, 1998, 2004, 2005, 2006).
8. Vicepreședinte al comitetului de organizare a Simpozionului jubiliar cu participare internațională „50 de ani de existență a secțiilor de limbi slave”, București, 12-17 octombrie 1999.
9. Membru al Asociației Slaviștilor din România.
10. Colaborator la programul World Languages Report inițiat de Universitatea din Bilbao, sub egida UNESCO, 1999. (Certificate din 13.decembrie 2000).

11. Sef proiect pt. editarea antologiei de texte slovace- 2003-2004.

Traduceri de texte beletristice, eseuri

Egyed, Péter: *Patria*. In: *Naše snahy*, IX (1998), 8, p. 25.

Kuťuk, Magdalena László: *Zázračná pec*, úryvky. In: *Naše snahy*, IX (1998), 8, p.15-17. (Pripravila Dagmar Mária Anoca).

Lidija Dimkovska, *Proiectje, Cub de supă, Recunoaştere 6*, în „Luceafărul”, 1998 [1999]nr. 19 (419), p.23. (În colaborare cu Lidija Dimkovska)

Lidija Dimkovska, *Keby som nebola ženou* (De n-as fi femeie), în “Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele,” IV, nr.2-3, p.159-167.

Závada Pál, *Perna Jadvigäi*, în “Luceafărul”, 1999, nr.36 (436), p.20-21. (În colaborare cu Bányai Éva).

Lidija Dimkovska, *Femeile cumpără sandale, Cerşetorii Micului Paris, Kirie eleison, Recunoaştere 1, Recunoaştere 2, Recunoaştere 3*, în „Ateneu”, anul 36, nr. 11(362), p.12 (În colaborare cu Lidija Dimkovska).

Závada Pál, *Jadvigina poduška* (Perna Jadvigäi), în „Naše snahy”, prîloha (supliment), 1999, 4, p. 15-18 (În colaborare cu Bányai Éva).

Lia Alb: *Sedliacka kúria* (úryvky z úvodu), în “Prîloha č.4 Naše snahy”, 1999, p. 19-20.

Závada Pál, *Perna Jadvigäi*, în „Arca”, XI, nr. 1-2-3, p.201-205 (În colaborare cu Bányai Éva).

Dimkovska, Lidija, *Perspectivă inversă*, în “Dacia literară”, XII (serie nouă), nr.40 (1/2001) p. 24 (în colaborare cu Lidija Dimkovska).

Dimkovska, Lidija, *Poem festiv, Perspectivă inversă, Recunoaştere 9, Regenerator, Laureatul (2)*, în volumul *Meta-spânzurare de meta-tei* (Anexa), Editura Vinea, 2001, p. 71-80.

Lucian Alexiu, *Rukováť plavby ad usum lososa Albína*, în *Rak* (revue aktuálnej kultúry- Slovacia), nr.1/2002, p.22-28.